



**SGE Schweizerische Gesellschaft für Ernährung**  
**SSN Société Suisse de Nutrition**  
**SSN Società Svizzera di Nutrizione**

Schweizerische Eidgenossenschaft  
 Confédération suisse  
 Confederazione Svizzera  
 Confederaziun svizra  
 Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
 Département fédéral de l'intérieur DFI  
 Bundesamt für Gesundheit BAG  
 Office fédéral de la santé publique OFSP

Schweizerische Eidgenossenschaft  
 Confédération suisse  
 Confederazione Svizzera  
 Confederaziun svizra  
 Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
 Bundesamt für Lebensmittelsicherheit und  
 Veterinärwesen BLV



Schweizerischer Verband  
 dipl. Ernährungsberater/innen HF/FH  
 Association Suisse des  
 Diététiciens-ne-s diplômé-e-s ES/HES  
 Associazione Svizzera  
 Dietiste-I diplomate-I SS/SSS

Schweizerische Eidgenossenschaft  
 Confédération suisse  
 Confederazione Svizzera  
 Confederaziun svizra  
 Eidgenössisches Departement für  
 Wirtschaft, Bildung und Forschung WBF  
 Bundesamt für Landwirtschaft BLW



**Gesundheitsförderung  
 Schweiz**

# Ernährung und Nachhaltigkeit

Donnerstag, 21. August 2014, Inselspital Bern, Saal Ettore Rossi und Nebenräume

## Programm

08.00	Saalöffnung	
08.30–09.00	Frühstückssymposium	sponsored by Coca-Cola (d/f)
09.15–09.30	Begrüssung	Dr. Ulrich Moser, Präsident SGE (d)
	<b>Vormittag: Plenumsveranstaltung</b>	Prof. Roger Darioli, Vizepräsident SGE (f)
09.30–10.00	Nachhaltigkeit: Einführung, System und Definition	Dr. Karl von Körber, Technische Universität München
10.00–10.30	Handlungsempfehlungen für eine nachhaltige Ernährung	Angelika Hayer, SGE (d)
10.30–11.15	Pause, Posterausstellung	
11.15–11.45	Nachhaltigkeit und Empfehlungen zum Fleischkonsum	Dr. Ruth Badertscher, Bundesamt für Landwirtschaft BLW (d)
11.45–12.15	Nachhaltigkeit und Empfehlungen zum Fischkonsum	Monika Müller, dipl. Ernährungsberaterin HF (d)
12.15–13.00	Verleihung Ernährungspreis Nestlé Schweiz	Dr. Jardena Puder, Präsidentin der Jury (f)
13.00–14.15	Mittagessen, Posterausstellung	
	<b>Nachmittag, Teil 1: Plenumsveranstaltung</b>	Leitung: Prof. Roger Darioli, Vizepräsident SGE (f)
14.15–14.45	Nachhaltigkeit und Empfehlungen zum Getränkekonsum	Barbara Pfenniger, Fédération Romande des Consommateurs FRC (f)
	<b>Nachmittag, Teil 2: Ateliers;</b>	
15.00–16.15	Atelier 1: Je fais mes courses à pied ou à vélo (f)	Moderation: Beatrice Conrad, Vorstand SGE
	Atelier 2: Ich kaufe nur so viel wie nötig! (f/Übersetzung auf d)	Moderation: Dr. Nathalie Farpourt-Lambert, Hôpitaux Universitaires de Genève / Muriel Jaquet, SGE
	Atelier 3: Ich kaufe überwiegend pflanzliche Lebensmittel! (d)	Moderation: Dr. Robert Sempach, Migros Kulturprozent
	Atelier 4: Ich kaufe Lebensmittel, deren Herkunft und Produktionsbedingungen ich kenne! (d)	Moderation: Daniel Gianelli, dipl. Ernährungsberater HF
	Atelier 5: Ich trinke Hahnenwasser! (d)	Moderation: Dr. Annette Matzke, Vorstand SGE
16.30–17.00	Resultate aus Ateliers (d/f)	
17.00	Schlusswort	Dr. Ulrich Moser, Präsident SGE

Plenumsveranstaltung:  
 Simultanübersetzung Deutsch–Französisch/Französisch–Deutsch

(d) referiert/moderiert auf Deutsch  
 (f) referiert/moderiert auf Französisch

Atelier 2: Simultanübersetzung auf Deutsch, restliche Ateliers: keine Übersetzung



Details zu den Ateliers siehe S. 3

Texte français au verso



**sgg Schweizerische Gesellschaft für Ernährung**  
**ssn Société Suisse de Nutrition**  
**ssn Società Svizzera di Nutrizione**

Schweizerische Eidgenossenschaft  
 Confédération suisse  
 Confederazione Svizzera  
 Confederaziun svizra  
 Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
 Département fédéral de l'intérieur DFI  
 Bundesamt für Gesundheit BAG  
 Office fédéral de la santé publique OFSP

Schweizerische Eidgenossenschaft  
 Confédération suisse  
 Confederazione Svizzera  
 Confederaziun svizra  
 Département fédéral de l'intérieur DFI  
 Office fédéral de la sécurité alimentaire et  
 des affaires vétérinaires OSAV



Schweizerischer Verband  
 dipl. Ernährungsberater/innen HF/FH  
 Association Suisse des  
 Diététiciens-ne-s diplômé-e-s ES/HES  
 Associazione Svizzera  
 Dietiste-I diplomate-I SS/SSS

Schweizerische Eidgenossenschaft  
 Confédération suisse  
 Confederazione Svizzera  
 Confederaziun svizra  
 Département fédéral de l'économie,  
 de la formation et de la recherche DEFR  
 Office fédéral de l'agriculture OFAG



Promotion Santé  
 Suisse

# Alimentation et développement durable

Jeudi 21 août 2014, Inselspital Berne, salle Ettore Rossi (Clinique de pédiatrie)

## Programme

08.00	Ouverture de la salle	
08.30–09.00	Symposium	sponsored by Coca-Cola (f/a)
09.15–09.30	Allocution de bienvenue	Dr. Ulrich Moser, président de la SSN (a)
	<b>Le matin: conférence plénière</b>	Prof. Roger Darioli, vice-président de la SSN (f)
09.30–10.00	Durabilité: introduction, système et définition	Dr. Karl von Kőrber, Technische Universität München (a)
10.00–10.30	Recommandations pour une alimentation durable	Angelika Hayer, SSN (a)
10.30–11.15	Pause, exposition	
11.15–11.45	Recommandations de consommation de viande et durabilité	Dr. Ruth Badertscher, Office fédéral de l'agriculture OFAG (a)
11.45–12.15	Recommandations de consommation de poisson et durabilité	Monika Müller, diététicienne dipl. ES (a)
12.15–13.00	Remise des prix de Nutrition de Nestlé Suisse	Dr. Jardena Puder, présidente du jury (f)
13.00–14.15	Repas de midi, exposition	
	<b>L'après-midi, 1<sup>re</sup> partie: conférence plénière</b>	Modération: Prof. Roger Darioli, vice-président de la SSN (f)
14.15–14.45	Recommandations de consommation de boisson et durabilité	Barbara Pfenniger, Fédération Romande des Consommateurs FRC (f)
	<b>L'après-midi, 2<sup>e</sup> partie: ateliers</b>	Modération: Beatrice Conrad, comité SSN
15.00–16.15	Atelier 1: Je fais mes courses à pied ou à vélo (f)	Modération: Dr. Nathalie Farpourt-Lambert, Hôpitaux Universitaires de Genève / Muriel Jaquet, SSN
	Atelier 2: Je n'achète rien de plus que le nécessaire (f)	Modération: Dr. Robert Sempach, Migros pour-cent culturel
	Atelier 3: Ich kaufe überwiegend pflanzliche Lebensmittel! (a)	Modération: Daniel Gianelli, diététicien dipl. ES
	Atelier 4: Ich kaufe Lebensmittel, deren Herkunft und Produktionsbedingungen ich kenne! (a)	
	Atelier 5: Ich trinke Hahnenwasser! (a)	Modération: Dr. Annette Matzke, comité SSN
16.30–17.00	Résultats des ateliers (f/a)	
17.00	Clôture	Dr. Ulrich Moser, président de la SSN

Conférences plénières:  
 traduction simultanée allemand–français/français–allemand

(a) présenté/modéré en allemand  
 (f) présenté/modéré en français

Atelier: pas de traduction



Détails des ateliers voir p. 3

## Ateliers:

15.00-16.15 Atelier 1: Je fais mes courses à pied ou à vélo (f)

**Modération:** Beatrice Conrad, comité SSN

**Intervenante:** Schwaar Valérie, ATE Vaud

Atelier 2: Je n'achète rien de plus que le nécessaire /  
Ich kaufe nur so viel wie nötig! (f, Übersetzung auf d)

**Modération:** Dr. Nathalie Farpourt-Lambert,  
Hôpitaux Universitaires de Genève

**Intervenantes:** Laurence Margot, Fourchette Verte Vaud  
Charlotte Delabaume, Ecole hôtelière de Lausanne

Atelier 3: Ich kaufe überwiegend pflanzliche Lebensmittel! (d)

**Modération:** Dr. Robert Sempach, Migros Kulturprozent

**Referent:** Dr. Niels Jungbluth, ESU-Services

Atelier 4: Ich kaufe Lebensmittel, deren Herkunft  
und Produktionsbedingungen ich kenne! (d)

**Moderation:** Daniel Gianelli, dipl. Ernährungsberater FH

**Referentin:** Dr. Stephanie Baumgartner, infood

Atelier 5: Ich trinke Hahnenwasser! (d)

**Moderation:** Dr. Annette Matzke, Vorstand SGE

**Referenten:** Barbara Pfenniger, FRC

Jvo Schneider, Gesundheitsförderung Schweiz

Paul Sicher, Schweizerischer Verein  
des Gas- und Wasserfaches SVGW



Anmeldetalon siehe S. 4  
Talon d'inscription voir p. 4



# Anmeldung/Inscription

## Allgemeine Hinweise

- Anmeldung:** Aus organisatorischen Gründen ist eine Anmeldung mit unten stehendem Talon erforderlich. Bei Anmeldungen für mehrere Personen: Talon bitte kopieren und für jede Person einzeln ausfüllen.
- Tagungsgebühr inkl. Verpflegung:** Für Anmeldungen bis zum 31. Mai 2014 beträgt die Tagungsgebühr für SGE-Mitglieder CHF 185.–, für Nichtmitglieder CHF 235.– und für Schüler/Studenten bis 25 Jahren CHF 85.– (mit Ausweis). Für Anmeldungen nach dem 31. Mai 2014 beträgt die Tagungsgebühr für SGE-Mitglieder CHF 235.–, für Nichtmitglieder CHF 285.– und für Schüler/Studenten bis 25 Jahren CHF 100.–. Gruppenrabatt für Schüler/Studenten von 20% (ab 10 Schüler/Studenten). Die Tagungsgebühr beinhaltet Eintritt, Tagungsunterlagen mit den Kurzfassungen der Referate und Verpflegung.
- Anmeldetermin:** Bis 31. Mai (für reduzierten Eintrittspreis) bzw. 14. August 2014 (für normalen Eintrittspreis). Für Tagungsgebühr und Mittagessen erhalten Sie nach der Anmeldung einen Einzahlungsschein. Die Anmeldung ist verbindlich, einbezahlte Beträge können nicht zurück erstattet werden. Bei Abmeldung nach dem 14. August 2014 stellen wir CHF 50.– Verarbeitungsgebühr in Rechnung.
- Tagungsort:** Inselspital Bern, Saal Ettore Rossi (Kinderklinik), Freiburgstr. 15, 3010 Bern (Bus Nr. 11 Haltestelle «Inselspital»).

## Indications générales

- Inscription** Pour des raisons d'organisation, il est nécessaire de s'inscrire au moyen du bulletin ci-dessous. Si vous désirez inscrire plusieurs personnes, veuillez s.v.p. photocopier un bulletin d'inscription par personne.
- Tarifs (restauration incluse)** Pour toute inscription avant le 31 mai 2014 le prix est de CHF 185.– pour les membres de la SSN, CHF 235.– pour les non-membres et CHF 85.– pour les étudiants jusqu'à 25 ans (avec pièce de légitimation). Pour les inscriptions après le 31 mai 2014, l'entrée coûte CHF 235.– pour les membres de la SSN, CHF 285.– pour les non-membres et CHF 100.– pour les étudiants jusqu'à 25 ans. 20% de rabais pour les groupes d'étudiants (dès 10 étudiants). Le prix d'entrée comprend la participation au congrès et la documentation correspondante avec les résumés des exposés et la restauration (repas de midi et pauses).
- Délai d'inscription** Le 31 mai (prix réduit) ou le 14 août 2014 (prix normal) au plus tard. Après l'inscription, vous recevrez un bulletin de versement pour acquitter le droit d'entrée. Après paiement, l'inscription est définitive et aucun montant ne peut être remboursé. En cas d'annulation de l'inscription (non payée) après le 14 août, un montant de CHF 50.– sera facturé.
- Lieu du congrès** Hôpital de l'île Berne, salle Ettore Rossi (Clinique de pédiatrie), Freiburgstr. 15, 3010 Berne (bus n° 11, arrêt «Inselspital»).

## Anmeldung/Inscription

(bis 31. Mai bzw. 14. August 2014 senden an: SGE, Postfach 8333, 3001 Bern, Fax + 41 31 385 00 05)  
 (à renvoyer jusqu'au 31 mai ou 14 août 2014 à: SSN, case postale 8333, 3001 Berne, fax +41 31 385 00 05)

- Ich nehme an der Tagung «Ernährung und Nachhaltigkeit» vom 21. August 2014 teil.  
 Je participe au congrès «Alimentation et développement durable» du 21 août 2014.

### Anmeldung für die Ateliers am Nachmittag (nach Prioritäten) / Inscription aux ateliers de l'après-midi (selon vos priorités)

Atelier-Nr./N° de l'atelier	Priorität/Priorité		
1: Je fais mes courses à pied ou à vélo (f)	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
2: Je n'achète rien de plus que le nécessaire / Ich kaufe nur so viel wie nötig! (f, Übersetzung auf d)	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
3: Ich kaufe überwiegend pflanzliche Lebensmittel! (d)	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
4: Ich kaufe Lebensmittel, deren Herkunft und Produktionsbedingungen ich kenne! (d)	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
5: Ich trinke Hahnenwasser! (d)	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3

Bitte jeweils Prioritäten 1–3 angeben/Veuillez indiquer vos priorités de 1 à 3

Zuteilung zu den Ateliers entsprechend Eingangsdatum der Anmeldung / La répartition dans les ateliers se fait en fonction de la date d'inscription

- Teilnahme Frühstückssymposium / Je participerai au Symposium du matin

Name, Vorname/Nom, prénom \_\_\_\_\_

Strasse/Rue \_\_\_\_\_

PLZ/NPA \_\_\_\_\_ Ort/Lieu \_\_\_\_\_

- Obige Adresse entspricht der Rechnungsadresse / L'adresse de facturation est identique à l'adresse ci-dessus

Rechnung bitte an folgende Adresse schicken: / Merci d'envoyer la facture à cette adresse:

Institution \_\_\_\_\_

Strasse/Rue \_\_\_\_\_

PLZ/NPA \_\_\_\_\_ Ort/Lieu \_\_\_\_\_

Ich bin SGE-Mitglied  
 Mitgliedernummer: .....  
 Je suis membre de la SSN  
 N° de membre: .....

Ich bin Schüler/Student  
 (Kopie des Ausweises beilegen)  
 Je suis étudiant (joindre une photocopie de la pièce de légitimation)